LE DEVOIR

Arts et lettres

FLANDRES

LUC DEVOLDERE

La fondation Stichting Ons Erfdeel et le Québec

Page 2

STEFAN HERTMANS

Dans la communauté européenne des villes historiques

Page 5

Jeune culture, longue tradition

BENJAMIN BENSCHNEIDER

Flandres et Québec: «Couleurs flamandes» se veut le témoin d'une amitié qui prend nettement forme

Dans les rues d'Anvers, par les canaux de Bruges comme au cœur de Gand, l'histoire s'inscrit. Ne serait-ce qu'en peinture, on voit là naître un art qui, importé au sud, donnera la Renaissance italienne. Et que dire du géant qu'est Rubens, lui qui imposa le baroque dans toutes les écoles d'Europe, ajoutant son travail à ceux des Memling ou Van Eyck, entre autres grands maîtres, et précédant cette *Jeune fille à la perle* dont un Vermeer œuvrant plus au nord imposa l'image.

Il y a dans ces villes, comme dans le plat pays qui les borde, présence d'un héritage lourd qui a longtemps donné aux Flandres un titre de gloire, suffisant à lui seul pour justifier presque le présent. En Belgique, pendant la longue hégémonie wallonne, l'ouest du pays était d'abord une province tranquille.

Cela n'est plus le cas. Déjà, l'année dernière, avec la présentation coordonnée par l'Agora de la danse de l'événement «Vooruit», il a été possible de constater que ce centre culturel, établi dans la ville de l'*Agneau mystique*, était un véritable «passeur» de culture, la programmation déposée témoignant de liens forts tant avec l'Angleterre qu'avec l'Amérique: un regard jeté sur la troupe de l'institution, la C. de B., fait d'ailleurs découvrir une entreprise qui accueille en son sein de jeunes artistes originaires de tous les mondes de la planète. Les Flandres ont été d'abord des villes de commerce, une fenêtre ouverte sur les régions du globe.

Les Flandres et le Québec partagent un même combat

Flandres en vitrine

Une fois de plus, ces Flamands débarquent au Québec. Ils y viennent avec enthousiasme, ayant constaté que les Flandres et le Québec partagent un même combat. Ils sont, eux, de trois pays: faible enclave en France, force montante et orgueilleuse en Belgique, et minorité souvent regardée de haut en Hollande. Le néerlandais, ce groupe linguistique qui recouvre un vaste ensemble de langues régionales, peut bien être compris par près de 20 millions de personnes, rien n'empêche que, au quotidien, être Belge et Flamand suppose d'être polyglotte, le discours se situant continuellement, de façon littéraire et littérale, à la frontière de celui d'une autre culture. Même vue de l'intérieur, la Flandre belge a longtemps été une minorité: dans la nouvelle Europe, elle retrouve ce statut.

Ils viennent nous voir d'abord revêtus de leurs habits d'écrivain, proposant le discours d'une littérature jeune mettant au premier plan la ville polymorphe. Leurs noms n'ont point encore reçu ici grande audience. Si les Miriam van Hee, Stefan Hertmans, Leonard Nolens et Geert van Istendael affichent leurs textes traduits dans le catalogue du Castor astral, ils demeurent au Québec toujours à découvrir.

Par contre, s'agit-il de danse que le *Bâche* de Koen Augustijnen révélera une autre facette de cette C. de la B., la compagnie que Platel a mis en mémoire et dont le *Foi* de Sidi Larbi Cherkaoui a été le moment fort du festival «Vooruit» en mai de l'année dernière.

Quant à Rubens, le géant, ses œuvres deviennent gravures lorsqu'elles sont présentées au Musée national des beaux-arts du Québec. Là, comme le dit le texte de une du cahier «Culture» de la présente édition de ce journal, il sera permis de constater que l'influence flamande sur l'art québécois ne date pas d'hier, car un tableau mis sur cimaise de Théophile Hamel était déjà il y a 150 ans une reproduction presque conforme d'une huile de Rubens toujours accrochée au Musée d'Anvers.

Automne en Québec

Flandres et Québec: «Couleurs flamandes» se veut le témoin d'une amitié qui prend nettement forme. En fait, les ententes de coopération existent entre les parlements respectifs quand déjà, outre-Atlantique, les échanges culturels fonctionnent depuis un certain temps. Ce que l'événement permettra aussi de souligner, c'est la présence dynamique d'une fondation, la Stichting Ons Erfdeel, qui sème à tout vent cette culture née entre l'Escault et la mer du Nord, publiant aussi livres et magazines, et dont le dernier numéro d'une de ses publications, à savoir *Septentrion*, met en pages écrivains québécois et littéraires flamands.

«Couleurs flamandes», événement automnal, fait la preuve que le Québec est actif dans ce monde multiculturel, répondant à une offre généreuse venue d'un pays d'un autre nord.

Normand Thériault

MUSIQUE
Petra Vermote
Page 2
Étoile polaire
Page 3

ENTENTE
Québec et Flandres
Page 3

DANSE
Bâche
Page 4

EN NÉERLANDAIS
Œuvres québécoises
Page 5